

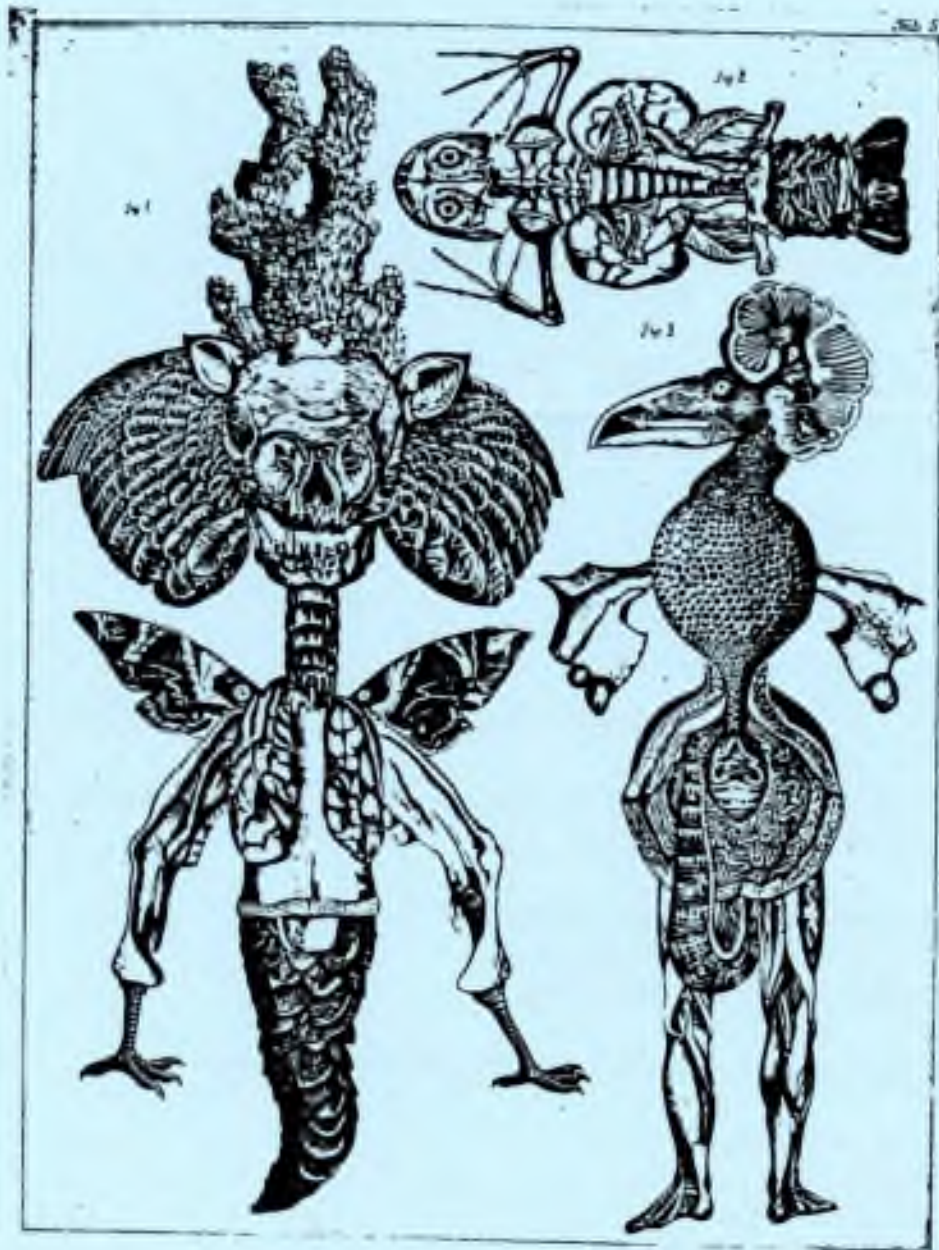


Stg. Bohemica

Stg. voor de Tsjechische
en Slowaakse Landgenoten

ZPRAVODAJ

JUNI 1994 NR. 23



JAN SVANKMAJER (TSJECHIË)

STICHTING BOHEMICA
POSTBUS 43535
2504 AM DEN HAAG

BANKRELATIE:

POSTBANK
Gironr. 62 17 730

Telefoonnr:

070 3295990
070 - 3658466

Faxnr.

070 - 3292400



BRATISLAVA
Slowaaks Restaurant

DONATIE 1994

Hierbij zenden we U een acceptgirokaart, waarmee U de donatie voor 1994 kunt voldoen.

De minimum-donatie (inclusief toezending van onze "ZPRAVODAJ") is vastgesteld op f 30,-- per jaar.

Uiteraard zijn wij U hoogst dankbaar indien U een hoger bedrag wilt overmaken.

Aan de leden en vrienden van BOHEMICA

**Wilt U in onze krant BOHEMICA adverteren? Deze krant komt 6 x per jaar uit.
De prijzen zijn als volgt:**

**Hele pagina: fl. 100.- per plaatsing
1/2 pagina : fl. 60.- per plaatsing
1/4 pagina: fl. 40.- per plaatsing**

Uw advertentie of reclame text kan gestuurd worden naar :

**Stichting BOHEMICA
Postbus 435 35
2504 AD Den Haag**

DNY NIZOZEMSKÉ KULTURY

ve vysílání Českého rozhlasu 10.6. - 3.7. 1994

3. program - stanice Vltava

Poprvé v dějinách zařadil Český rozhlas do svého vysílání po dobu čtyř týdnů souvislé pásmo programů věnované kultuře a životu v Nizozemsku. Dny nizozemské kultury vznikly v první polovině roku 1994 ve spolupráci s Českým centrem v Haagu. V jejich průběhu se českým posluchačům představí klasické i moderní nizozemské umění.

Významnému vkladu nizozemských skladatelů do pokladnice světové hudby, nizozemské polyfonii, bude věnován cyklus hudebně vzdělávacích pořadů. Seriál "Amsterdam jako jedna z metropolí světového jazzu" je připraven pro milovníky tohoto hudebního žánru.

Významnou událostí by se měla stát premiéra rozhlasové hry Jacques Peeters-Christophe van den Loo "Světelné roky krásné Marilyn", která reprezentovala stanici NOS na festivalu Grand Prix Italia.

Literární redakce představí dílo a myšlenky učence Erasma Rotterdamského a filosofa Johanna Heijzla. Posluchače jistě zaujme čtení na pokračování z románu Theuna de Vriese "Vincent v Haagu". V literárním vysílání se rovněž poprvé českému publiku představí několik nizozemských prozaiků a básníků. Kulturní revue přiblíží posluchačům stanice Vltava kulturní život v Nizozemí.

Náboženská redakce připravila pásmo o holandském katechismu a portrét teologa Edwarda Schilleebekse.

Jednou z programových dominant bezpochyby bude zahajovací Páteční večer: J.A.Komenský a Nizozemí. Neméně zajímavé jistě budou rozhovory s některými krajany žijícími v Nizozemí: např. Janu Beranovou, Irenou Šimonovou, Mirkem Kabelou, Tomášem Rajlichem, Ladislavem Malínským, Jiří Gutem.

Vysílání stanice Vltava lze zachytit na VKV na celém území ČR: v Praze 94,6 MHz, v Brně 95,1 MHz, v Plzni 99,2 MHz, Ostravě 101,4, Hradci Králové 93,9 MHz atd.

Budeme rádi, upozorníte-li na Dny nizozemské kultury od 10.6. do 3.7. své známé a přátele v České republice. České centrum má od stanice Vltava přísliben záznam některých zajímavých pořadů, které pak budou k dispozici i vám.

Dana Braunová

180	UTRECHT-PRAAG-BRNO	
DONDERDAG + ZONDAG (BEH. 25/12 + 1/1) EXTRA VERTREK OP 23/12 + 3/1 DAGELIJKS, BEH. VRIJDAG + ZONDAG (25/6-30/9)		
HEEN		
13.30	UTRECHT, C.S., Jaarbeursplein	15.45
14.30	AMSTERDAM, Amstelstation, Kantoor Eurolines	15.00
15.15	DEN HAAG, C.S., Anna v. Buerenstraat	14.15
16.00	ROTTERDAM, C.S., Conradstr., Kantoor Eurolines	13.45
16.45	BREDA, C.S., Internationale Bushalte	13.00
18.15	ANTWERPEN, Van Stralenstr. 8, Kant. Eurolines	12.00
19.15	BRUSSEL, Brouckèreplein 50	10.30
20.30	LIEGE, 77 Rue des Guillemins	09.00
09.00	PRAAG, Busstation Florenc	21.00
10.00	PRAAG, overstappen	20.00
12.35	BRNO, Busstation, Uan Zvonarka	17.30
	TERUG	
MAANDAG*, DINSDAG + VRIJDAG (BEH. 23/12 + 30/12) EXTRA VERTREK OP 21/12 DAGELIJKS, BEH. WOENSDAG + VRIJDAG (25/6-30/9)		

182	UTRECHT-PRAAG	
VRIJDAG + ZONDAG (26/6 - 30/9)		
HEEN		
13.30	UTRECHT, C.S., Jaarbeursplein	14.30
14.30	AMSTERDAM, Amstelstation, Kantoor Eurolines	13.30
15.15	DEN HAAG, C.S., Anna v. Buerenstraat	12.45
16.00	ROTTERDAM, C.S., Conradstr., Kantoor Eurolines	12.00
16.45	BREDA, C.S., Internationale Bushalte	11.15
17.15	TILBURG, Parkeerplaats Hilton Hotel	10.45
18.00	EINDHOVEN, Voorkant Station	10.00
19.00	MAASTRICHT, C.S., Spoorweglaan t.o. fietsenstal.	09.00
05.30	KARLOVY VARY, Centraal Busstation	22.30
07.00	PRAAG, Busstation Florenc	21.00
	TERUG	
WOENSDAG + VRIJDAG (24/6-28/9)		

TARIEVEN	VOLWASSENEN		REDUCTIE-TARIEF		KIND (4-12)	
	enkel	retour	enkel	retour	enkel	retour
Praag	135	225	125	205	105	170
Brno	140	235	130	215	110	180

BAGAGE
 2 Koffers (normale omvang): GRATIS
 Hierna f 5,- per koffer
 Omvangrijke bagage f 25,- tot f 50,- (indien plaats aanwezig).

185	UTRECHT-WENEN-BRATISLAVA	
ZONDAG (GEHELE JAAR, behalve 25/12 en 01/01) EXTRA VERTREK: 23/12 + 30/12 VRIJDAG (27/5 - 30/9)		
HEEN		
13.30	UTRECHT, C.S. Jaarbeursplein	15.45
14.30	AMSTERDAM, Amstelstation, Kantoor Eurolines	15.00
15.15	DEN HAAG, C.S., Anna van Buerenstraat	14.15
16.00	ROTTERDAM, C.S. Conradstr., Kantoor Eurolines	13.45
16.45	BREDA, C.S. Internationale Bushalte	13.00
18.15	ANTWERPEN, Van Straienstr. 8, Kant. Eurolines	12.00
19.15	BRUSSEL, Brouckère plein 50	10.30
19.15	BRUSSEL, overstappen	10.15
20.40	LIEGE, 77 Rue des Guillemins	09.00
11.30	WENEN, Bahnhof Mitte, Bahnsteig 9	18.30
13.00	BRATISLAVA, Busstation Statny Podnik	17.00
	TERUG	
VRIJDAG (HET GEHELE JAAR, behalve 23/12 en 30/12) EXTRA VERTREK: 21/12 + 28/12 ZONDAG (29/5 - 02/10)		

TARIEVEN	VOLWASSENEN		REDUCTIE-TARIEF		KIND (4-12)	
	enkel	retour	enkel	retour	enkel	retour
Wenen	155	250	140	225	115	190
Bratislava	155	250	140	225	115	190

BAGAGE:
 Maximaal 2 koffers (normale omvang) per persoon.
 Hiervoor dient men ca f 5,- per stuk voor te betalen.
 Handbagage GRATIS.

200	ROTTERDAM-BUDAPEST-BALATONMEER	
VRIJDAG + ZONDAG (HET GEHELE JAAR) DINSDAG, DONDERDAG + ZATERDAG (21/6 - 8/9)		
HEEN		
07.00	ROTTERDAM, C.S., Conradstr., Kantoor Eurolines	19.00
08.15	AMSTERDAM, Amstelstation, Kantoor Eurolines	18.15
08.30	AMSTERDAM, eventueel overstappen	18.00
09.15	UTRECHT, C.S., Jaarbeursplein	17.30
10.15	ARNHEM, C.S., Interlokaal Busstation	16.30
12.15	DÜSSELDORF, Worringer Strasse	15.00
13.00	KEULEN, Hbf, Breslauer Platz, Halte 5	14.00
15.15	FRANKFURT, Hbf, Zuidkant, Kantoor DTG	12.00
15.30	FRANKFURT	11.45
19.00	NURNBERG, ZOB, Hauptbahnhof	08.45
20.15	REGENSBURG, Hauptbahnhof	07.45
22.30	PASSAU, Hauptbahnhof	06.00
03.45	GYOR, Busstation, achter treinstation	00.45
05.30	BUDAPEST, Internat. Busst. Ersebet Ter	23.00
06.00	BUDAPEST, overstappen	22.30
07.30	SIOFOK, Busstation	21.00
	TERUG	
VRIJDAG + ZATERDAG (HET GEHELE JAAR) DINSDAG, WOENSDAG + ZONDAG (21/6 - 7/9)		

KERST EN NIEUWJAAR REGELING:
 De volgende vertrekkdata gaan niet door:
 EX-NEDERLAND: 23/12, 25/12, 30/12 en 01/01
 EX-HONGARIJE: 23/12, 24/12, 30/12 en 31/12

Extra ritten:
 EX-NEDERLAND: 20/12, 21/12, 22/12, 27/12, 29/12, 3/1 en 5/1
 EX-HONGARIJE: 20/12, 21/12, 22/12, 27/12, 28/12, 3/1 en 4/1

REDUCTIE-TARIEF
 * Jeugd (13-25) jaar
 * Studenten (dagopleiding)
 * 60 jaar en ouder

KINDER-TARIEF
 Van 4 tot 13 jaar.
 Van (0-4) GRATIS, zonder recht op een eigen zitplaats.

BAGAGE
 2 koffers (normale omvang): GRATIS
 Hierna f 5,- per koffer
 Omvangrijke bagage f 25,- tot f 50,- (indien plaats aanwezig).

TARIEVEN	VOLWASSENEN		REDUCTIE-TARIEF		KIND (4-12)	
	enkel	retour	enkel	retour	enkel	retour
Gyor	180	290	165	260	90	145
Budapest	180	290	165	260	90	145
Siofok	180	290	165	260	90	145

BAGAGE:
 Maximaal 2 koffers (normale omvang) per persoon.
 Hiervoor dient men ca f 5,- per stuk voor te betalen.
 Handbagage GRATIS.

CREA CULTURA

Namens de Culturele Raad Voorburg nodigen wij u uit tot het bijwonen van de feestelijke opening van de beeldtentoonstelling in de tuin van het Huygensmuseum Hofwijck op zaterdag 25 juni 1994

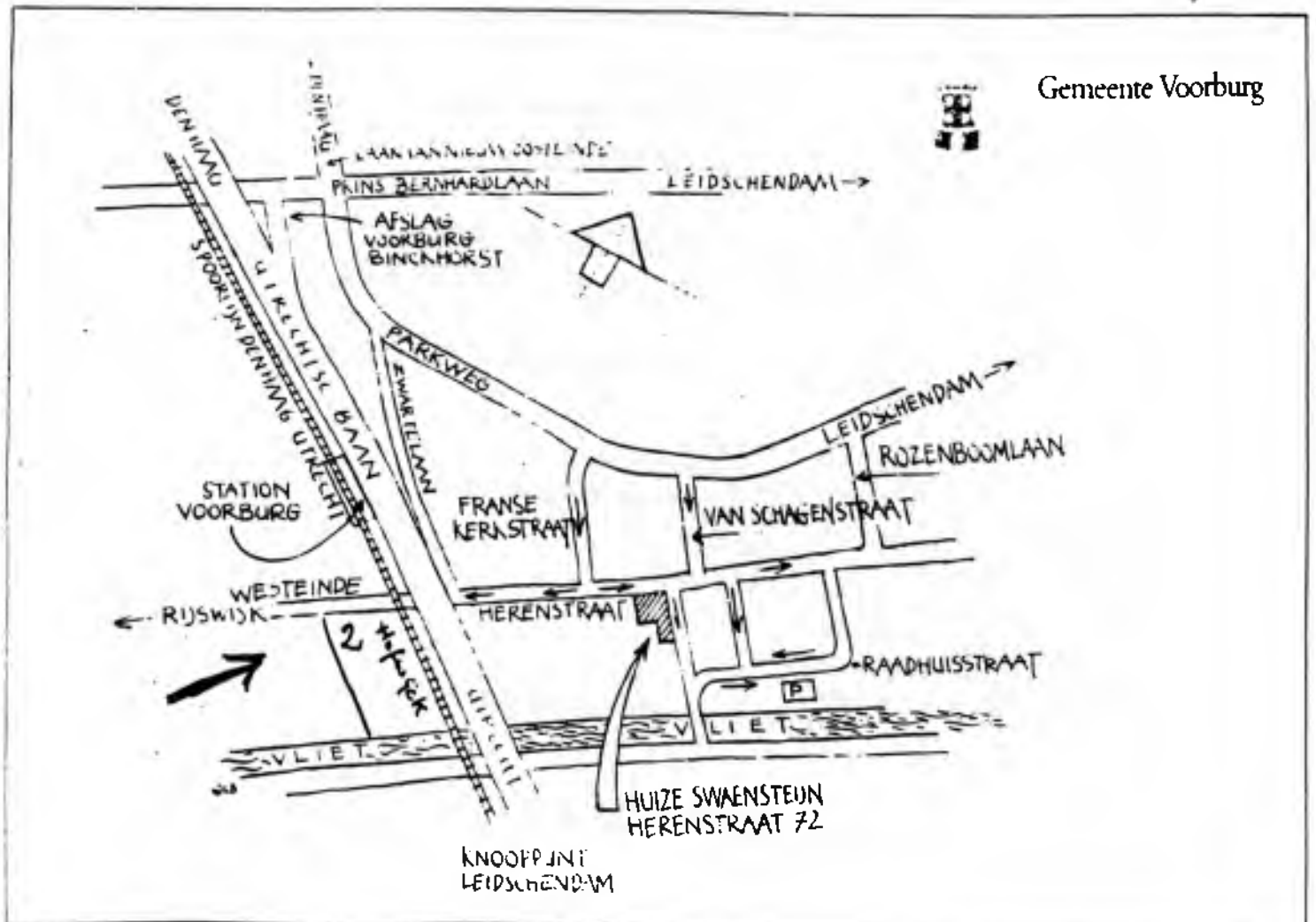
Er wordt geexposeerd door de Tsjechische kunstenaars

Jaroslav Róna - Stefan Milkov
Zdeněk Lhotský - Michal Gabriel
Nikos Armutidis

De opening zal geschieden door de heer J. Braun, chargé d'affaires aan de Ambassade van de Tsjechische Republiek, Igor Šedo, eerste secretaris van de Ambassade en drs. H.B. Eenhoorn, burgemeester van Voorburg

Adres: Beeldentuin (Huygensmuseum Hofwijck)
Westeinde 2, Voorburg

De expositie duurt tot en met 2 oktober 1994
Informatie: 070-3575337



Richer Systems

*Adviesbureau voor Informatica en Automatisering
Bemiddeling van Contacten met de Tsjechische Republiek
Tolk- en Vertaaldiensten*

Ervaring met handelsbemiddeling, selectie van geschikte partners en oprichten van joint-ventures op het gebied van confectie, textiel, informatica (hardware en software) enz.

Met behulp van een netwerk van meer dan 100 vertalers kan Richer Systems vertalingen verzorgen uit het Tsjechisch in het Nederlands, Engels, Duits enz. en andersom.

Voor verdere informatie contact opnemen met:

Richer Systems
t.a.v. dr. J. Chudáček
Populierendreef 218
2272 GZ Voorburg

Telefoon: 070 - 387 33 46
Fax: 070 - 386 50 13

Een ideaal voedingskundig- en gewichtsbeheersings- programma

AANKOMEN OF AFSLANKEN EN BOVENDIEN FIT VOELEN

WAT MAAKT HET PROGRAMMA ZO UNIEK?

- 1. Het reinigt en ontgift uw lichaam.**
- 2. Normaliseert de (lichamelijke) eetbehoefte.**
- 3. Het geeft u de dagelijks benodigde voedingsstoffen.**
- 4. Het versterkt het immuun-systeem.**
- 5. Het verhoogt de energie en vitaliteit.**
- 6. Het vermindert cellulitis.**
- 7. Laat u centimeters afnemen.**
- 8. Geadviseerd door artsen.**

100 % Natuurlijke producten!

HEEFT U VRAGEN?

Bel gratis infoline: 06-022 06 43

Tel: 070-365 84 66, 329 59 90



Victor Müller
Gerrit v.d. Veenstraat 131 B
1077 DX AMSTERDAM
tel 020 - 6712934
fax 020 - 6643015

ZANGWEEK IN ZUID - TSJECHIE

DE ZANGKRING, een grote groep mensen verspreid over heel Nederland, die graag zingt, organiseert een zangweek in Zuid-Tsjechie.

In dit unieke natuurreservaat hebben we afgelopen jaar met veel plezier gezongen. Een week van zingen, natuur en vriendschap.

HUMPOLEC 9 - 16 JULI 1994.

Het kleine dorpje Humpolec ligt 9 km. ten Zuid-Westen van de stad Susice in een betoverend landschap, bekend als het Boheemse Woud. Men beleeft daar nog de sensatie van "totale " natuur. Men hoort alleen vogels, krekels en af en toe een verdwaalde vos en binnenkort de ZANGKRING. Accomodatie, repetities en eten overdag vindt in het dorpje plaats. Het avondeten zullen we in een restaurant in het nabijgelegen stadje Kasperske Hory gebruiken.

OPTREDENS:

Wat de muziekk keuze betreft, denken we aan Dvorak, Janacek en verder een gevarieerd internationaal repertoire in de Zangkring stijl. Een optreden is in de kerk van Kasperske Hory en een in het Middeleeuwse Kasteel boven Humpolec.

Op de woensdagavond vindt een uitwisseling plaats met het Zuid-Boheemse koor.

PROGRAMMA:

Repetities zijn 's ochtends en 's avonds. Middagen houden we vrij om het natuurschoon te verkennen: keltische resten, kasteel van Karel IV, dorpen, rivieren en avontuurlijke wandelingen.

Voor mensen die na afloop van de Zangweek ook Praag willen bezoeken (160km.), kunnen we de accommodatie regelen.

KOSTEN:

De kosten voor de week zijn all-in (cursus, accommodatie, alle maaltijden, slotfeest in het kasteel, exclusief reiskosten) f 500.--. Voor de reis naar Tsjechie (930 km., 10 uur met de auto) wordt een carpool georganiseerd.

DIRIGENT:

Victor Muller, 1950, geboren in Praag, woont 25 jaar in Nederland. Studeerde in Praag en Den Haag aan het conservatorium. Werkte in diverse orkesten, toneelgezelschappen. Hogescholen en sinds 5 jaar geeft hij stemtrainingen in het bedrijfsleven.

NOG ENKELE PLAATSEN BESCHIKBAAR. Info. op tel.6712934.

Rolstoelen voor Nitra

DOOR WILLEM GOUDRIAAN

Zoetermeer – De gemeente gaat invalide bewoners van de stad Nitra in Slowakije helpen door bij te dragen in de aanschaf van rolstoelen. Het is slechts één resultaat van het bezoek dat 32 vertegenwoordigers uit de Zoetermeerse samenleving van 24 tot 29 januari aan Nitra hebben gebracht.

Wethouder Erris Oskam, leider van de delegatie, kan het niet genoeg benadrukken: de trip naar Nitra was geen snoepreisje op kosten van de belastingbetaler. Er is in de Slowaakse plaats intensief gepraat en onderhandeld over concrete zaken, die de stedenband met Zoetermeer gestalte gaan geven.

„Ik was moe. Ik was kapot”, zegt Oskam dan ook eerlijk over het gevoel dat hij had toen hij in Nitra weer in de bus stapte op weg naar huis. Ook de keuze voor een bus als vervoermiddel onderstreepte nog eens dat er beslist geen sprake was van een snoepreisje. Het was, zoals dat heet, een 'low-budget'-reis. Oskam rekent voor, dat de gemeente per deelnemer niet meer dan tweehonderd gulden bijdroeg. De rest moest iedereen zelf betalen.

De besprekingen over de stedenband gingen voor Oskam tot in de kleine uurtjes door. „Nachtwerk. Ik heb zoveel gepraat, dat ik van de stad zelf weinig heb gezien. Ik heb een rondleiding van anderhalf uur gehad. Dat is kort, maar lang genoeg om te zien dat de mensen in Nitra een eenvoudig leven leiden. De winkels en de etalages zijn sober. De mensen hebben niet veel geld. Zeker niet voor luxe. Een koelkast kost er ongeveer een maandsalaris”.

Wijnfeest

Dat verhinderde echter niet, dat de Slowaakse gastheren er volgens Oskam alles aan hebben gedaan om de Zoetermeerse delegatie 'in de watten te leggen'. De ontvangst was gastvrij en tijdens een wijnfeest werd geklonken op de verbroedering tussen de twee steden. Het feest was de enige onderbreking van de intensieve zakelijke contacten, waarvan het resultaat werd vastgelegd in een intentieverklaring.

Het begin van deze verklaring doet vermoeden dat er niet zo gek veel is bereikt: „De besturen van Nitra en Zoetermeer hebben de intentie om een democratische, vredelievende en tolerante wereldgemeenschap te stimuleren”. Een holle frase die iedereen wel voor zijn rekening wil nemen. Maar daarna volgt wel degelijk een lange lijst met concrete afspraken. Zoals over de rolstoelen, maar er is nog veel meer.

Oskam: „De bibliotheken van de steden gaan samenwerken. Dat geldt ook voor groeperingen die zich sterk maken voor een gezond milieu. Er komt een duurzaam contact tussen de kerken en tussen de Kamers van Koophandel, en niet te vergeten tussen allerlei organisaties op het gebied van de sport. Ook het onderwijs wordt betrokken in de stedenband. Het Pallas College en Seghwaert-De Brug gaan samenwerken met twee scholen in Nitra”.

Wethouder Oskam steekt zijn bewondering niet onder stoelen of banken, als hij terugdenkt aan het ceremonieel waarmee de ondertekening van de intentieverklaring gepaard ging. „Dat heeft echt veel indruk op me gemaakt. De complete delegatie werd ontvangen in de trouwzaal van het stadhuis in Nitra. Er stonden twee bureaus klaar, met daarop de vlaggen van Nederland en Slowakije en van de twee steden”.

Hartverwarmend

De intentieverklaring was geen ordinair stencil, maar een met prachtige sierlijke letters vervaardigd manuscript, verpakt in schitterend papier. Oskam vindt het tekenend voor de waarde die in Nitra aan de stedenband wordt gehecht. „Het zegt ook wel iets over de mentaliteit van de mensen. Het typisch Nederlandse 'doe maar gewoon, dan doe je al gek genoeg' kennen ze niet. Het was hartverwarmend”.

Nitra, dat als bijnaam 'Moeder der Slowaakse steden' heeft, is bekend om de fabricatie van serviesgoed en kristal. Menig lid van de Zoetermeerse delegatie is dan ook thuisgekomen met het nodige kristal in de koffer. In de hal van het gemeentehuis is van 10 tot 22 maart een expositie over Nitra, waarin op foto's en affiches een beeld wordt gegeven van de stad.

Aan het begin van de zomer komt een delegatie uit Nitra naar Zoetermeer om de stedenband officieel te bekrachtigen. Want dat die band er komt, staat vast. Onbekend is nog, hoeveel geld de gemeente Zoetermeer precies in de stedenband wil steken. „Als je body wil geven aan zo'n relatie, gaat dat het nodige geld kosten”, wil Oskam wel kwijt. Maar hoe hoog dat bedrag gaat worden, laat hij liever over aan de nieuwe gemeenteraad.



L.V.P. spol. s r.o.
Vranovská 19
614 00 Brno

Naše nabídka zní:

Založili jsme akciovou společnost, která má ve vlastnictví historický zámek z 12.-tého století, ležící v krásné krajině jižní Moravy nad řekou, vzdálený 1,5 hodiny jízdy od Vídně, 20 minut jízdy od veletržního města Brna, 2 hodiny jízdy od Prahy. K zámku patří přes 10 ha pozemků. Budou zde vybudovány tenisové kurty, vyhříváný bazén. Nabízíme možnost odprodeje akcií, s jejichž držením je spojen nejen podíl na dividendách z provozu zámku, ale zejména vlastnictví apartmá na zámku o ploše od 95 m² do 170 m². Celkem takto nabízíme 28 apartmá. Každé apartmá se sestává z obytného pokoje, kuchyně, jídelny, 1-2 ložnic, koupelny, soc. zařízení, u větších i pracovny. Interiér apartmá jsme připraveni zařídit dle přání majitele, případně dispoziční řešení a úpravy celého apartmá. Cena apartmá je od 260 tisíc USD do 450 tisíc USD, dle velikosti a dispozice apartmá. Apartmá může sloužit k trvalému bydlení nebo přechodnému bydlení s tím, že akciová společnost může na požádání majitele toto dále pronajmout. Platba za služby - údržbu a obsluhu objektu i apartmá, úklid, obsluhu činí od 4 tisíc USD do 7 tisíc USD, dle velikosti apartmá, ročně.

Tato částka bude zálohovaná a ročně vyúčtována. Přebudování interiéru zámku budeme provádět až na základě závazných objednávek s tím, že garantujeme od podpisu smlouvy předání apartmá do 18-ti měsíců.

Platba by byla složena předem na notářském kontě některé ze zahraničních bank v České republice - doporučujeme francouzskou banku Credit Lyonnais pobočka Praha, nebo holandskou banku ING BANKA pobočka Praha, nebo státní české Komerční bance a.s. Praha, s tím, že úroky budou patřit vkladateli částky a částka bude uvolněna oproti předání klíčů a převzetí apartmá.

Mimo to je naše společnost vlastníkem 53 ha pozemků na jižním okraji Prahy. Nabízíme zde zájemcům výstavbu rodinných domků. Pokud by některý z našich krajanů projevil zájem, můžeme mu odprodat stavební parcelu, zajistit výstavbu rodinného domu nebo vily a to dle jeho projektu nebo naší nabídky.

Veškeré nabídky nebo odezvy prosíme na naši adresu:

L.V.P. spol. s r.o. Brno Vranovská 19, 614 00 Brno,
tel.: 00425 45212586, 00425 45212593, fax: 00425 45213366.

LE DOLNOKOUNICE CASIL MORAVIA CIR
2000
1000
1000
1000

